

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Band:** 19 (1962)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung  
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz  
Offizielles Organ der Föderation Europäischer Gewässerschutz (FEG)

1962 19. Jahrgang - 19<sup>me</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

### Hauptartikel — Articles principaux

#### Titelverzeichnis — Liste des titres

<i>Landesplanung — Aménagement national</i>	Seite - Page
Le district de Nyon et Genève. — J.-P. Vouga . . . . .	1
Esquisse du développement prévisible du district de Nyon. — M. Lévy . . . . .	3
Les options en vue de l'aménagement régional. — L. Bridel . . . . .	6
Hochhaus und Ueberbauung Gyrhalde in Spreitenbach. — H. Meili . . . . .	37
Regionalplanung Solothurn und Umgebung. — R. Meyer	44
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	49
Dorfsanierung und Agrarreform in der Türkei. — A. Bodmer . . . . .	53
Die Ansiedlung neuer Industrien. — Th. Keller . . . . .	77
Landesplanung und bäuerliche Bodenpolitik. — W. Neukomm . . . . .	83
Planung im Bergland. — E. Rieben . . . . .	89
Die bauliche Entwicklung unserer Stadtzentren aus amerikanischer und kanadischer Perspektive. — W. R. Hunziker . . . . .	93
Verkehrsbilanz und Regionalplanung. — E. Klaesi . . . . .	117
Die übernationale Industrialisierungspolitik in Westeuropa und die Landesplanung. — R. Rohrbeck . . . . .	122
La planification territoriale en Italie. — G. Colombo . . . . .	127
Zum Problem der Hochspannungsleitungen. — K. Bäschlin . . . . .	153
Ortsplanung und kommunale Bodenpolitik erleichtern Rothrist die Entwicklung zur Industriegemeinde. — S. Niklaus . . . . .	157
Realisierung einer grossen öffentlichen Aufgabe auf regionalem Boden. — A. Lisser . . . . .	161
Die nationale Buchhaltung als Faktor der Landesplanung. — R. Rohrbeck . . . . .	169
Die Träger der Regionalplanung. — R. L. Jagmetti . . . . .	189
Zur Bauplanung in den Gemeinden. — W. H. Real . . . . .	197
Detailhandelsverkaufsflächen in Einkaufszentren. — W. Eugster . . . . .	199
Ein Vorschlag zur Analyse von Bebauungsplänen. — A. Pinthus . . . . .	209

### Gewässerschutz — Protection des eaux und — et

#### FEG (Föderation Europäischer Gewässerschutz — Fédération européenne pour la protection des eaux)

Trinkwasserversorgung und Oberflächenwasser. — F. Naumann . . . . .	21
---	----

Seite - Page

Normes de qualité des eaux de surface en vue de leur utilisation pour l'alimentation des populations — Aspects bactériologiques et virologiques. — L. Menetrier . . . . .	23
Oberflächenwasser und künstliche Grundwasseranreicherung — ein Beitrag zu ihren chemischen Problemen. — W. H. Frank . . . . .	29
Deutsche Richtlinien für die Trinkwassergewinnung aus Oberflächenwasser. — G. Kopf . . . . .	33
Gewässerklassierung und Kriterien betreffend die Einleitung von Abwässern in Oberflächengewässer. — O. Jaag . . . . .	61
Durch Wassersport übertragbare Krankheiten. — A. Schinzel . . . . .	66
Der Stand der Gewässerreinigung im Raume Biel und im Berner Jura. — H. Ingold . . . . .	101
La lutte contre la pollution des eaux dans le canton de Neuchâtel. — A. Burger . . . . .	107
Vorschlag einer Klassifizierung von Gewässerschutzproblemen. — H. E. Vogel . . . . .	110
Gedanken über gemeinsame Aktionen der Staaten gegen die Verunreinigung der Gewässer. — R. E. Hartig	141
Die Gewässerüberwachung als dringliche Aufgabe. — O. Jaag . . . . .	177
Rechtliche Grundlagen der Gewässerüberwachung in Westeuropa. — R. Bucksch . . . . .	181
Die praktische Durchführung der Gewässerüberwachung, ihre Organisation und Finanzierung in der deutschen Bundeswasser- und Schifffahrtsverwaltung. — H.-M. Kniess . . . . .	185

### Rezensionen - Critiques de livres

Vom Städtebau der Welt. Von Fritz Jaspert. 530 Seiten, 462 Abbildungen. Safari-Verlag, Berlin 1961 . . . . .	18
Politische Theorie. Die Grundlagen politischen Denkens im 20. Jahrhundert. Von Arnold Brecht, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). Aus dem Amerikanischen übersetzt von I. Kutscher und dem Verfasser. 752 Seiten. Leinen DM 59,—. Tübingen 1961 . . . . .	18
Die Stadt zwischen Gestern und Morgen. Planung, Verwaltung, Baurecht und Verkehr. Mit einem Geleitwort von Edgar Salin. 185 Seiten, 110 Abbildungen. Leinen DM 16,40. J. C. B. Mohr und Kyklos-Verlag. Tübingen und Basel 1961 . . . . .	18
Handbuch der europäischen Sozialforschung. Herausgegeben von René König. I. Bd. Grundlegung. 665 Seiten, zahlreiche Abbildungen. Ferd. Euke, 1961	19

	Seite - Page
Entwicklungsplanung in Stadtregionen. Die industrielle Entwicklung; Analyse der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Auswirkungen. Von Norbert J. Lenort. Abteilung B, Band 16. Westdeutscher Verlag, Köln und Opladen . . . . .	19
Von der mittelalterlichen Stadtbefestigung zu den Wallgrünflächen von heute. Von Aloys Bernatzky. Hannover 1961. Bernhard Patzer. 123 Seiten, 33 Abbildungen. Brosch. DM 8,— . . . . .	19
Industrialisierung ländlicher Räume. Forschungs- und Sitzungsberichte der Akademie für Raumforschung und Landesplanung. Bd. XVII. Raum und gewerbliche Wirtschaft 1. Hannover 1961. Gebrüder Jänecke. 160 Seiten, 2 Karten. DM 24,—, broschiert . . . . .	20
Strukturforschung und Gemeindeplanung. Zur Methodenlehre der Kommunalpolitik. Von Lenort J. Norbert. Buchreihe «Die industrielle Entwicklung», Abt. B, Band 15, Westdeutscher Verlag GmbH, Köln und Opladen, 1961, 332 Seiten, Leinen DM 32,— . . . . .	20
Aménagement du territoire et propriété privée. Jean-Michel Roulin, Lausanne 1961. Nouvelle Bibliothèque de droit et de jurisprudence. 158 Seiten . . . . .	20
Wirtschaftsatlas von Westeuropa. Von J. Dollfuss. Geleitwort von P.-H. Spaak. 48 Seiten Text, 24 mehrfarbige und 3 einfarbige Karten, 27 Abbildungen. DM 15,—. Verlag A. Lutzeyer, Baden-Baden 1961 . . . . .	20
Probleme der Sozialgeographie. Von Walther Maas. Berlin, 1962. Duncker & Humblot. 205 Seiten. . . . .	58
Die Theorie der Standortwahl. Von Wolfgang Meyer. Volkswirtschaftliche Schriften, herausgegeben von J. Broermann, Heft 54. Berlin, 1961. Duncker & Humblot. 298 Seiten . . . . .	59
Probleme regionaler Industrialisierungspolitik in der Schweiz. Von Karl Ulmi, Dissertation der Handelshochschule St. Gallen. Winterthur 1962. P. G. Keller. 145 Seiten . . . . .	59
Schweizer Baukatalog. Catalogue suisse de la construction 1961/62. Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten BSA. 32./33. Ausgabe. (Gilt bis Sommer 1963.) Zürich 1962. Bund Schweizer Architekten. Zürich und Winterthur. 1905 Seiten, zahlreiche Abbildungen, Figuren, Diagramme, Pläne . . . . .	59
Schweizerische Wirtschafts- und Sozialgeschichte. Von Albert Hauser. Erlenbach-Zürich. 1961. Eugène-Rentsch-Verlag. 400 Seiten . . . . .	60
Stadtsanierung und neue Städte in England. Von H. Weyl. 73 Seiten. 43 Abbildungen. Verlag Richard Bacht GmbH. Essen 1962 . . . . .	60
Allgemeine Standortbestimmungslehre. Von Karl Christian Behrens. 172 Seiten. Kart. DM 11,—. Westdeutscher Verlag Köln und Opladen . . . . .	82
Der Wirtschaftsraum Bielefeld und das Planungsvorhaben Sennestadt. Eine Strukturuntersuchung der Landesplanungsgemeinschaft Westfalen. Mitarbeiter H. Voigt, Münster i. W. 45 Seiten, 12 Bilder, 26 Karten. Geheftet DM 12,80. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung . . . . .	88
Wasser und Abwasser: Band 1961, Zur Limnologie der Speicherseen und Fluss-Staue. Herausgegeben von der Bundesanstalt für Wasserbiologie und Abwasserforschung in Wien-Kaisermühlen; Schriftleitung: Hochschuldozent dipl. Ing. Dr. R. Liepolt. 312 Seiten. Preis ö. Sch. 180,—, DM 30,—, sFr. 32,—. Verlag Eugen Winkler & Co., Wien 1 . . . . .	113
La pollution des eaux. Par René Colas. 125 pages, Presses universitaires de France, Paris 1962 . . . . .	116
Ingenieure bauen die Welt. Von Karl Krüger. 486 Seiten, 189 Abbildungen und Karten, eine farbige Karte. Leinen. Safari-Verlag . . . . .	175
Un numéro de la «Revue économique franco-suisse» sur la liaison Rhône-Rhin . . . . .	176

	Seite - Page
Bern und sein Grün. Herausgegeben vom Verschönerungsverein der Stadt Bern und Umgebung. 48 Seiten. Zahlreiche teils farbige Abbildungen . . . . .	176
Die Gemeinden und die Landesplanung. Herausgegeben von der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung. 19 Seiten Text, 9 Abbildungen. Druck: Vogt-Schild AG, Solothurn; Schriftenfolge Nr. 5 der VLP. Juli 1962 . . . . .	176
In Arbeit begriffene Dissertationen zur Frage der Industrie-, Orts- und Regionalplanung an den Hochschulen der Schweiz . . . . .	176
Im Würgegriff des Fortschritts. Von Bodo Manstein, Frankfurt a.M., 1961. Europäische Verlagsanstalt. 600 Seiten, 62 Abbildungen, Leinen DM 28,— . . . . .	226
Site Planning. Von Lynch Kevin. Cambridge, Mass., 1962. The M.I.T. Press. 254 Seiten, zahlreiche Abbildungen, Leinen \$8,— . . . . .	226
Welt ohne Krieg. Von John D. Bernal. 506 Seiten, 8 Abbildungen und Karten. Progress-Verlag, Darmstadt 1960 . . . . .	227
Géographie et action. Introduction à la géographie appliquée. Par Michel Philipponneau. 224 Seiten. Paris 1960. Armand Colin . . . . .	227
Industrierdorf im Wohlstand. Von Erich Bodzenta. Band 2 der «Schriften zur Pastoralsoziologie». 170 Seiten und 38 Seiten Anhang, mit 8 Abbildungen und 20 Tabellen. Matthias-Grünwald-Verlag. Mainz, 1962 . . . . .	227

## Mitteilungen - Communications

### *Landesplanung — Aménagement national*

Geschäftsleiter der Regionalplanungsgruppen VLP . . . . .	9
Bureau des Arbeitsausschusses VLP . . . . .	9
Rechtskommission der VLP . . . . .	9
Regionalplanungsgruppe Südwestschweiz . . . . .	10
Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .	10
Groupe de Suisse occidentale de l'ASPAN . . . . .	10
Fragen der Landesplanung vor dem Nationalrat . . . . .	11
Zur Bergbauernfrage . . . . .	14
Hochrheinschiffahrt . . . . .	15
Rhone-Rheinschiffahrt . . . . .	15
Eine Bündner Gemeinde hilft sich selbst . . . . .	15
Grünigen . . . . .	15
Horgen . . . . .	16
Aus der Arbeit des Heimatschutzes . . . . .	16
Heimatschutz und Hochhaus . . . . .	16
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	49
Arbeitsausschuss VLP . . . . .	57
Redaktionskommission «Plan» . . . . .	57
Landesaustellung . . . . .	57
Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung an der ETH . . . . .	57
Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz . . . . .	57
Der Boden, Schicksalsfrage unserer Zeit . . . . .	58
Büro des Arbeitsausschusses VLP . . . . .	138
Rechtskommission VLP . . . . .	138
Honorar-Kommission des SIA für die Planungsarbeiten . . . . .	138
Kommission für Stadtplanung und Städtebau . . . . .	138
Regionalplanungsgruppe Nordostschweiz . . . . .	139
Aufruf an die Gemeindebehörden im Einzugsgebiet der Nationalstrasse Nr. 1 . . . . .	139
Studiengruppe Gotthardtunnel . . . . .	139
Aktuelle Fragen der schweizerischen Strassenbauer . . . . .	140
Tagung über die Bodenteuerung . . . . .	140
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	164
Mitteilungen der Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .	166
Die Schweizer Soziologen diskutieren Stadtplanung . . . . .	179
Rück- und Ausblick auf die internationale Tätigkeit der Landschaftsgestalter . . . . .	179
Ausserordentliche Mitgliederversammlung VLP . . . . .	222
Arbeitsausschuss VLP . . . . .	223

	Seite	Page
Arbeitsgruppe für Bodenrecht und Bodenpolitik . . .	223	
Die Technische Kommission . . . . .	223	
Kommission für Städteplanung und Städtebau . . .	223	
Journée d'Yverdon . . . . .	223	
Studienreise ins Ruhrgebiet . . . . .	224	
Dr. Emil Klöti zum 85. Geburtstag . . . . .	225	
Zum 75. Geburtstag von Le Corbusier . . . . .	226	
Klaus Christoffel † . . . . .	226	

*Gewässerschutz — Protection des eaux*

Motion présentée par le Groupe finlandais pour la protection des eaux . . . . .	36
Resolution . . . . .	74
Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz . . .	114
Association romande pour la protection des eaux (ARPE) . . . . .	114
Verband zum Schutz der Gewässer in der Nordwestschweiz . . . . .	114
Grundwassersorgen im Birstal . . . . .	115
Mineralölpipeline und Grundwasserprobleme in bündnerischer Sicht . . . . .	115
Auswirkungen der Siloanlagen auf den Gewässerschutz im Kanton Luzern . . . . .	116
Das Abwasserproblem in der Papierindustrie . . .	116
Immer wieder Fischsterben . . . . .	116
Die Bekämpfung der Oelpest . . . . .	116
Föderation Europäischer Gewässerschutz . . . . .	143
Nationale FEG-Gruppen — Groupes nationaux FEPE .	145
Oel- und Benzintanks als Gefahrenquelle für Grundwasser . . . . .	228
Erdölraffinerien im schweizerischen Mittelland und Gewässerschutz . . . . .	228
Die Reinigung von Gewässern durch die Schuljugend — eine Aktion von erzieherischem Wert . . . . .	228

Aus der Gerichtspraxis - Questions juridiques

Verhinderter Spekulationskauf . . . . .	17
Heimatschutzbestimmungen ersetzen die Ortsplanung nicht . . . . .	17

	Seite - Page
Statt bedingter Dienstbarkeit Parkplätze auf der Alp .	58
Streit um die Küsnachter Bauordnung . . . . .	175
Schutz gegen Kiesgruben . . . . .	225
Richterliche Richtlinien zur Lärmabwehr . . . . .	226

Autorenverzeichnis — Liste des auteurs

Bäschlin K. . . . .	153
Bodmer A. . . . .	53
Bridel L. . . . .	6
Bucksch R. . . . .	181
Burger A. . . . .	107
Colombo G. . . . .	127
Eugster W. . . . .	199
Frank W. H. . . . .	29
Hartig E. . . . .	141
Hunziker W. R. . . . .	93
Ingold H. . . . .	101
Jaag O. . . . .	61, 177
Jagmetti L. . . . .	189
Keller Th. . . . .	77
Klaesi E. . . . .	117
Kniess H.-M. . . . .	185
Kopf G. . . . .	33
Lévy M. . . . .	3
Lisser A. . . . .	161
Meili H. . . . .	37
Menetrier L. . . . .	23
Meyer R. . . . .	44
Naumann F. . . . .	21
Neukomm W. . . . .	83
Niklaus S. . . . .	157
Pinthus A. . . . .	209
Real W. H. . . . .	197
Rieben E. . . . .	89
Rohrbeck R. . . . .	16, 122
Schinzel A. . . . .	66
Vogel H. E. . . . .	110
Vouga J.-P. . . . .	1

Sto.



Per A 4005